

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ١٥٧ لسنة ١٩٩٦

بشأن الموافقة على اتفاقية التعاون  
فى المجالات التعليمية والثقافية والعلمية  
بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية سلوفينيا  
الموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٦/٣/٣

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الأولى من المادة ١٥١ من الدستور :

**قرر :**

( مادة وحيدة )

ووفق على اتفاقية التعاون فى المجالات التعليمية والثقافية والعلمية بين حكومتى  
جمهورية مصر العربية وجمهورية سلوفينيا ، الموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٦/٣/٣ ،  
وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ٢٠ ذى الحجة سنة ١٤١٦ هـ

( الموافق ٨ مايو سنة ١٩٩٦ م ) .

حسنى مبارك

## اتفاقية

للتعاون بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية سلوفينيا  
في المجالات التعليمية والثقافية والعلمية

إن حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية سلوفينيا ونشار إليهما فيما بعد «الجانبان» ، رغبة منهما في العمل على تنمية التعاون في المجالات التعليمية والثقافية والعلمية واقتناعاً منهما أن هذا التعاون سوف يسهم في إيجاد تفاهم متبادل أفضل وتحسيناً للعلاقات على كافة المستويات .

قد اتفقتا على مايلى :

### ( مادة ١ )

يعمل الجانبان على تنمية التعاون المشترك والاتصالات في مجالات التعليم والثقافة والسياحة والعلوم ، ولهذا الغرض سيدعمان التعاون المباشر والاتصالات بين الجامعات والمؤسسات التعليمية والعلمية والثقافية الأخرى . وسيقوم الجانبان أيضاً بتدعيم تبادل الأساتذة الجامعيين والطلاب والعلماء والخبراء والفنانين .

### ( مادة ٢ )

يعمل الجانبان - طبقاً لإمكانياتهما - على تقديم منح للدراسة والتدريب .

### ( مادة ٣ )

يعمل الجانبان على تدعيم تدريس وتعليم لغة شعبيهما .

### ( مادة ٤ )

يبعث الجانبان إمكانية الاعتراف المتبادل بالشهادات العلمية والدرجات الجامعية والألقاب الأكاديمية .

## ( مادة ٥ )

يعمل الجانبان على الارتقاء بالإدراك المتبادل لثقافتهما عن طريق تنشيط التعاون المباشر فى جميع المجالات الثقافية وخاصة من خلال :

- ترجمة ونشر الأعمال الأدبية للمؤلفين فى البلدين .
- إقامة المعارض الفنية .
- تبادل الفنانين والفرق الفنية .
- اشتراك مندوبين فى المهرجانات والمسابقات والمناظرات والمؤتمرات والاجتماعات الثقافية الدولية التى تنظم فى البلدين .

## ( مادة ٦ )

يقوم الجانبان بتسهيل تبادل المعلومات الخاصة بإجراءات حماية التراث الطبيعى والثقافى .

## ( مادة ٧ )

يقوم الجانبان بتدعيم التعاون المباشر بين وكالات الأنباء وهيئات الإذاعة والتلفزيون فى البلدين .

## ( مادة ٨ )

يقوم الجانبان بتشجيع التعاون بين السلطات المختصة من أجل حماية حقوق الطبع والنشر وحقوق المؤلفين طبقاً للقوانين فى البلدين .

## ( مادة ٩ )

يعقد الجانبان اتفاقات خاصة فى مجالات العلوم والبحوث والتكنولوجيا .

## ( مادة ١٠ )

يشجع الجانبان الاتصالات بين الشباب ومؤسساتهم فى كلا البلدين .

## ( مادة ١١ )

يشجع الجانبان التعاون بين المؤسسات الرياضية والمشاركة في الأنشطة الرياضية التي تقام في كلا البلدين .

## ( مادة ١٢ )

يقوم الجانبان بتطوير التبادل السياحي بكل صوره .

## ( مادة ١٣ )

يقوم مندوبون من كلا الجانبين ، إذا دعت الحاجة أو إذا طلب أى من الجانبين ، بالاجتماع كلجنة مشتركة لمراجعة تطور تنفيذ هذه الاتفاقية .

## ( مادة ١٤ )

لتنفيذ هذه الاتفاقية يمكن للطرفين وضع برامج تنفيذية تحدد التفاصيل والشروط التنظيمية والمالية

## ( مادة ١٥ )

تدخل هذه الاتفاقية حيز النفاذ من تاريخ تبادل الإخطارات بإتمام الإجراءات القانونية من الطرفين المعنيين .

وتسرى هذه الاتفاقية لمدة خمس سنوات وتجدد تلقائياً لمدة مماثلة ما لم يطلب أحد الطرفين إلغائها عن طريق القنوات الدبلوماسية قبل انتهاء المدة السارية بستة أشهر .

حرر في القاهرة بتاريخ ١٩٩٦/٣/٣ من نسختين أصليتين باللغات العربية والسلوفينية والإنجليزية ولكل منها نفس الحجية ، وفي حالة الاختلاف في التفسير يعتد بالنص الإنجليزي .

عن حكومة

جمهورية سلوفينيا

زوران تالر

وزير الخارجية

عن حكومة

جمهورية مصر العربية

عمرو موسى

وزير الخارجية

## قرار وزير الخارجية

رقم ٣٠ لسنة ٢٠٠٣

### وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ١٥٧ الصادر بتاريخ ١٩٩٦/٥/٨ بشأن الموافقة على اتفاقية التعاون فى المجالات التعليمية والثقافية والعلمية بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية سلوفينيا ، والموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٦/٣/٣ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٩٦/٥/٨ ؛

### قرر :

#### ( مادة وحيدة )

تنشر فى الجريدة الرسمية اتفاقية التعاون فى المجالات التعليمية والثقافية والعلمية بين حكومتى جمهورية مصر العربية وجمهورية سلوفينيا ، والموقعة فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٦/٣/٣

ويعمل بها اعتباراً من ٢٠٠٣/٣/٣١

صدر بتاريخ ٢٠٠٣/٤/٦

وزير الخارجية

أحمد ماهر السيد